

# 大富報

2012年(平成24年)  
1月1日 星期日

第306期 每月2期

手机网页地址: <http://www.cctvdf.com/>

● KDDI SUPER WORLD CARD

品牌 诚信

可从日本打往中国



是您联系亲朋好友的最佳选择

大幅时间延长 价格不变

可连续拨打 265分24秒

● 新大富充值电话卡

实惠 安心

追求价格 更求质量



(日本国内收费电话 家庭·携带·公用电话)

1 元/分

无起步价 24小时均一

购买热线 03-3547-3727

編集・発行 株式会社 大富

新闻热线 03-3547-3727

广告热线 03-3547-3728

定価200円(本体価格190円)年間購読料4000円

## 喜迎新年 划时代频道问世

# 央视落地日本CCTV大富频道成功开始中日双语播出

【本报讯】东京时间2011年12月23日18点,一个载入史册的时刻,中央电视台中文国际频道在日本落地的CCTV大富频道开始进行中日双语播出。央视新闻节目采用日语同声传译方式实时直播,并采用中文和日语双声道方式播出,华人观众可通过中文声道收看,日本观众可通过日语声道收看。非新闻类节目全部采用配制日语字幕延时方式播出。在进行为期一个月的试验播出后,将于2012年元月22日开始正式播出。

十三年前的1998年,大富公司与中央电视台合作成功实现央视国际频道在日本落地暨CCTV大富频道开播,结束了在日本无法收看中国电视节目的历史,在中日友好交流史册上揭开了划时代的一页。本次CCTV大富频道实现中日双语播出,是大富公司与中央电视台适应时代发展趋势再度合作成功实现的重大项目,这也是中央电视台第一次在海外对央视国际频道节目进行本土化译制播出。该项目的成功实施将扩大中央电视台在海外的影响力,为增进日本主流民众认识了解中国构筑起一座前所未有的具有划时代意义的重要桥梁。

中国驻日大使程永华在《日本经济新闻》发表贺词表示,值此CCTV大富电视台开始中日双语播出之际,谨代表中国驻日本使馆表示热烈祝贺。

中央电视台(CCTV)是中国最具影响力、观众人数最多、覆盖最广的全国性电视台。CCTV大富电视台中日双语播出中央电视台节目,为日本观众了解真实的中国架起了宽广的桥梁,有助于日本国民了解中国的最新发展变化,增进对中国的客观认识。

明年将迎来中日邦交正常

困难,CCTV大富频道中日双语播出项目于2011年12月23日18:00成功开始试验播出。开播当日,来自日本卫星电视播出平台[SKY PerfecTV!]的代表、参与项目筹备的各方代表、中央电视台驻东京记者等来到大富公司,与大富人员、同声传译专家、技术人员等一起共同见证了这划时代的历史



化40周年。40年来,中日关系得到不断深化和拓展,两国间各领域交流与合作越来越紧密,给两国人民带来实实在在的利益。国之交在于民相亲。没有两国人民的相互理解和友好,两国关系发展就失去动力和源泉。我衷心期待以此次CCTV大富台开始中日双语播出为契机,两国民众能不断增进相互理解,实现心灵沟通,共同为中日世代友好做出积极贡献。

经大富公司与央视等中日各界精心筹备,克服了一系列

性一刻。

当日18:00整,CCTV大富频道准时开播亮相的节目是同步播出、日语同声传译的央视中文国际频道(CCTV-4)整点新闻《中国新闻》。之后是配制日语字幕的专题节目《远方的家》。准确、平稳、流畅的日语同声翻译,适于日本观众理解的日语字幕等高水准译制,赢得在场各界人士热烈掌声。

央视驻东京记者用摄像机记录下了这历史性的时刻,

央视当晚在央视一套《新闻联播》、央视中文国际频道《中国新闻》、央视新闻频道等,面向全国和海外报道播出。

人民日报驻东京记者、中新社驻东记者,也在第一时间发稿报道了CCTV大富频道实现中日双语播出的消息,人民网、中国新闻网、新华网、凤凰网、新浪、搜狐等国内主要媒体纷纷迅速转载。

CCTV大富频道实现中日双语播出在日本各界观众中引起热烈反响。为让更多的人知道和了解CCTV大富频道中日双语播出项目,大富公司将做好开播前的宣传作为首要工作之一。除了在CCTV大富频道、大富报、大富网站进行宣传之外,大富公司与日本主流媒体合作,大力强化面向日本主流民众的宣传、广而告之。在开播前夕的12月19日,在日本影响广泛的《日本经济新闻》以一个整版介绍CCTV大富频道将开始中日双语播出并引起广泛关注。

23日开播以来,大富公司每天接到大量观众电话。数月来为保证顺利开播而日以继夜、通宵达旦进行各项筹备的大富员工,在12月23日、24日、25日“三连休”以及圣诞节,全员上岗到位,保证优质播出,对应观众电话,做好客服,把这项具有历史意义的工作做细致做扎实。

(下转3版)

CS卫星放送SKY PerfecTV! 中国综合大富组合(088)——CCTV大富783ch.「中国中央电视台」凤凰卫视784ch.「凤凰卫视」同步播出! 24小时!

## 庆CCTV大富实现中日双语播出特别播出



主演: 李小冉 钟汉良 孙 玮  
谭 凯 齐 芳 寇振海  
归亚蕾 卢 勇

CCTV大富温暖奉献  
大富客服中心: 03-3547-3727